Gemeinde Ulten
Comune di Ultimo

Autonome Provinz Bozen Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

VERORDNUNG ÜBER DIE VERKAUFSTÄTIGKEIT OHNE FESTEN STANDORT	REGOLAMENTO SULL'ATTIVITÁ DI VENDITA NON IN SEDE FISSA
genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 12 vom 18.03.2025	approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n.12 del 18/03/2025
Der Bürgermeister/ Il Sindaco Stefan Schwarz	Der Gemeindesekretär/ Il Segretario comunale Dr. Luca Pedrotti

Unterschrift auf Dokument in Papierform nicht angebracht im Sinne des Art. 3 Gv.D. Nr. 39/1993
Originales elektronisches Verwaltungsdokument erstellt und aufbewahrt gemäß Vorschriften des Art. 71 Gv.D. Nr. 82/2005

Firma autografa omessa su documento in forma cartacea ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 39/1993
Documento amministrativo elettronico originale redatto e conservato secondo le prescrizioni dell'art. 71 D.Lgs. n. 82/2005

VERORDNUNG ÜBER DIE VERKAUFSTÄTIGKEIT OHNE FESTEN STANDORT		**REGOLAMENTO SULL'ATTIVITÁ DI VENDITA NON IN SEDE FISSA**
I. TITEL **Handel auf öffentlichem Grund** **Gemeindeplan und Verordnung für den Handel auf öffentlichem Grund**		**TITOLO I** **Commercio su aree pubbliche** **Piano comunale e regolamento per il commercio su aree pubbliche**
I. Kapitel **Allgemeine Bestimmungen**		**Capitolo I** **Disposizioni generali**
Art. 1 **Gegenstand des I. Titels**		**Art. 1** **Oggetto del Titolo I**
1. Mit dem I. Titel dieser Verordnung wird gemäß Art. 30 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 der Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund genehmigt, sowie die Organisation und die Durchführung der Aufgaben und Befugnisse der Gemeinde im Bereich des Handels auf öffentlichem Grund geregelt.		1. Il Titolo I di questo regolamento disciplina ai sensi dell'art. 30 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 il piano comunale per il commercio su aree pubbliche, nonché l'organizzazione e l'esercizio delle funzioni e delle competenze comunali in materia di commercio su aree pubbliche.
II. Kapitel **Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund**		**Capitolo II** **Aree per il commercio su aree pubbliche**
Art. 2 **Standplätze auf Markt**		**Art. 2** **Posteggi sul mercato**
1. Der Standort der Standplätze auf den nachfolgend angeführten Markt befinden sich an folgendem Ort des Gemeindegebiets:		1. La sede dei posteggi sul mercato si trova nel seguente luogo del territorio comunale:
a) Markt der jährlich stattfindet (jährliche Märkte)		a) mercato che si svolge annualmente (mercati annuali)
1) **Kuppelwieser Markt** (jährlicher Markt) der am 22. September eines jeden Jahres in Kuppelwies stattfindet**.**		1) **mercato di Pracupola** (mercato annuale) che si svolge il 22 settembre di ogni anno, a Pracupola.
Dieser Markt verfügt über folgende Standplätze, die im **beiliegenden Lageplan** eingezeichnet sind:		Questo mercato dispone dei seguenti posteggi indicati **nella planimetria allegata:**
Nr. 7 Standplätze für Würstel;		**n. 7** posteggi per banchi würstel;
Nr. 15 Standplätze für Lebensmittel;		**n. 15** posteggi per alimentari;
Nr. 78 Standplätze für nicht Lebensmittel;		**n. 78** posteggi per non alimentari;
III. Kapitel **Zuweisung der Standplätze**		**Capitolo III** **Assegnazione dei posteggi**
Art. 3		**Art. 3**

Zuweisung eines Standplatzes durch die Erteilung einer Konzession		Assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione
1. Die Zuweisung eines Standplatzes und die Erteilung der Konzession erfolgt gemäß den Bestimmungen, die diesen Bereich regeln.		1. L'assegnazione di un posteggio tramite rilascio di una concessione avviene ai sensi delle disposizioni che regolano questa materia.
2. Im Falle der Punktegleichheit von Bewerbern für die Zuweisung eines Standplatzes, wird der Standplatz durch eine öffentliche Verlosung zugewiesen.		2. In caso di parità di punteggio dei richiedenti l'assegnazione di un posteggio, il posteggio viene assegnato tramite estrazione pubblica.
Art. 4 **Zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze auf Märkten**		**Art. 4** **Assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi su mercati**
1. Die vorübergehend freien Standplätze auf Märkten werden an Händler, die zur Ausübung einer Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund berechtigt sind, aufgrund einer Rangliste, in welcher die Händler nach der höheren Anzahl ihrer Anwesenheiten auf den jeweiligen Märkten gereiht werden, zeitweilig zugewiesen.		1. I posteggi occasionalmente liberi su mercati vengono assegnati temporaneamente a commercianti legittimati a esercitare il commercio su aree pubbliche in base ad una graduatoria, nella quale gli stessi sono elencati in base al maggior numero delle loro presenze sui relativi mercati.
2. Die Aufnahme der Händler in die Rangliste für die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze der jeweiligen Märkte erfolgt durch eine Anfrage an den Gemeindeangestellten vor Ort.		2. L'iscrizione dei commercianti nella graduatoria per l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi sui relativi mercati avviene attraverso una richiesta rivolta all'operatore comunale presente sul posto.
3. Die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze erfolgt durch die Aufsichtsorgane zur Uhrzeit, die für den Aufbau der Verkaufsstände von Art. 7 vorgesehen ist, gemäß der Rangliste in Absatz 1 und vorzugsweise an jene Händler, die Waren des Warenbereichs oder der eventuell eingeführten spezifischen Warengruppen anbieten, für welche der jeweilige Standplatz gemäß Art. 2 bestimmt ist. Nur wenn die zeitweilige Zuweisung vorübergehend freier Standplätze an Händler, die Waren des Warenbereichs oder der eventuell eingeführten spezifischen Warengruppen anbieten, für welche der jeweilige Standplatz gemäß Art. 2 bestimmt ist, nicht erfolgen kann, werden diese Standplätze anderen Händlern, gemäß Absatz 1 zeitweilig zugewiesen. Im Falle derselben Anzahl von Anwesenheiten der Händler auf einem Markt und somit von mehreren Händlern, die denselben Rang in der Rangliste einnehmen, entscheidet eine öffentliche Verlosung, die von dem Aufsichtsorgan durchgeführt wird,		3. L'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi viene effettuata da parte degli organi di controllo all'orario previsto dall'art. 7 per l'allestimento dei banchi di vendita, secondo la graduatoria di cui al comma 1 e dando la precedenza a quei commercianti che offrono merci del settore merceologico o dell'eventualmente introdotta specializzazione merceologica previsti per il rispettivo posteggio ai sensi dell'art. 2. Solamente se non è possibile l'assegnazione temporanea di posteggi occasionalmente liberi a commercianti che offrono merci del settore merceologico o dell'eventualmente introdotta specializzazione merceologica previste per il rispettivo posteggio ai sensi dell'art. 2, questi posteggi vengono assegnati temporaneamente ad altri commercianti ai sensi del comma 1. In caso dello stesso numero di presenze di commercianti su un mercato e di conseguenza della stessa posizione in graduatoria di più commercianti, si decide tramite

welchem Händler der vorübergehend freie Standplatz zeitweilig zugewiesen wird.		un'estrazione pubblica effettuata da parte dell'organo di controllo a quale commerciante assegnare temporaneamente il posteggio libero.
4. Für Händler, die zum Zeitpunkt der zeitweiligen Zuweisung vorübergehend freier Standplätze anwesend sind aber denen aufgrund fehlender Verfügbarkeit kein Standplatz zugewiesen wird, wird diese Anwesenheit in der Rangliste verzeichnet. Wird einem Händler zeitweilig ein vorübergehend freier Standplatz angeboten und lehnt dieser den genannten Standplatz ab, wird seine Anwesenheit nicht in der Rangliste verzeichnet.		4. In graduatoria viene conteggiata la presenza di quei commercianti che sono presenti al momento dell'assegnazione temporanea dei posteggi occasionalmente liberi, ma ai quali per mancanza di disponibilità non viene assegnato alcun posteggio. In graduatoria non viene conteggiata la presenza del commerciante, se allo stesso viene offerto temporaneamente un posteggio occasionalmente libero, ma questo non lo accetta.
5. Ist ein in der Rangliste eingetragener Händler mehr als fünf (5) ganze Jahre lang nicht zum Zeitpunkt der zeitweiligen Zuweisung vorübergehend freier Standplätz anwesend, wird sein Name von der Rangliste gelöscht und er verliert gleichzeitig die bis zu diesem Zeitpunkt erreichten Punkte.		5. Il nome del commerciante il quale non è presente alle relative assegnazioni temporanee di posteggi occasionalmente liberi per oltre cinque (5) anni, viene cancellato dalla graduatoria e perde contemporaneamente il punteggio raggiunto fino a quel momento.
Art. 5 **Tausch, zeitweilige interne Verlegung und Vergrößerung von Standplätzen**		**Art. 5** **Scambio, trasferimento interno e ampliamento di posteggi**
1. Der gegenseitige Standplatztausch unter den Händlern ist verboten, außer nach vorheriger Ermächtigung und nach Ausstellung der entsprechenden Konzession von Seiten der Gemeinde, welche auch die Übertragung der damit verbundenen Rechte zur Folge hat. Um tauschen zu dürfen, müssen die Interessierten einen begründeten Antrag an das zuständige Gemeindeamt stellen. Der Tausch ist nur erlaubt, wenn dadurch die Aufteilung des Marktes in Sektoren und die Art der feilgebotenen Waren unverändert bleibt.		1. È vietato lo scambio reciproco di posteggi tra commercianti, salvo preventiva autorizzazione ed emissione della relativa concessione da parte del comune, la quale comporta anche il trasferimento dei diritti a questa collegati. Ai fini dello scambio gli interessati devono presentare apposita richiesta motivata all'ufficio competente del comune. Lo scambio è consentito solamente se la suddivisione del mercato o della fiera in settori e la tipologia della merce offerta non viene modificata.
2. Aus Gründen öffentlichen Interesses können mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeamtes Standplätze innerhalb eines Marktes, zeitweilig verlegt und/oder zeitweilig vergrößert werden, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht.		2. Per motivi di interesse pubblico possono essere trasferiti temporaneamente e/o ingranditi temporaneamente con provvedimento dell'ufficio competente del comune i posteggi all'interno di un mercato, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche.
3. Wenn nach Erteilung der Konzession ein Verkaufswagen eingesetzt wird, der auf Grund seiner Größe und Merkmale eine größere Fläche beansprucht, wird, sofern die Möglichkeit besteht, der Standplatz auf		3. Nel caso in cui dopo il rilascio della concessione si utilizza un automezzo attrezzato che, per le sue dimensioni e le sue caratteristiche richiede un'area superiore, su richiesta del titolare della

Antrag des Konzessionsinhabers vom zuständigen Gemeindeamt erweitert, ohne dass dies eine vorherige Abänderung des Gemeindeplanes für den Handel auf öffentlichen Flächen erforderlich macht. Wird der Verkaufswagen nicht mehr verwendet wird die ursprüngliche Fläche des Standplatzes vom zuständigen Gemeindeamt wieder hergestellt. In der Maßnahme, mit der das Gemeindeamt der zeitweiligen Vergrößerung des Standplatzes gemäß diesem Absatz zustimmt, wird ausdrücklich angeführt, dass im Falle jeglicher Art der Übertragung des Betriebs oder des Betriebszweigs, der dazugehörige Standplatz wieder auf die ursprünglichen Ausmaße reduziert wird.		concessione verrà, se possibile, ampliato il posteggio dall'ufficio competente del comune, senza che questo renda necessario una preventiva modifica del piano comunale per il commercio su aree pubbliche. In caso di cessato utilizzo dell'automezzo attrezzato viene ripristinata dall'ufficio competente del comune l'originaria dimensione dell'area del posteggio. Nel provvedimento, con il quale l'ufficio del comune acconsente all'ampliamento temporaneo del posteggio ai sensi di questo comma, è riportato espressamente che in caso di qualsiasi tipologia di trasferimento dell'azienda o del ramo di azienda il relativo posteggio verrà ridotto alla dimensione originaria.
IV. Kapitel **Eigenschaften der Verkaufsstände**		**Capitolo IV** **Caratteristiche dei banchi di vendita**
Art. 6 **Ausmaße, Aufstellen und Verwendung der Verkaufsstände**		**Art. 6** **Dimensioni, posizionamento e utilizzo dei banchi di vendita**
1. Die Verkaufsstände auf den Standplätzen, die gemäß Art. 1 in beiliegendem Lageplan eingezeichnet sind, dürfen folgende Ausmaße nicht überschreiten: a) Bereich „Würstel" 8 m x 12 m b) Bereich „Lebensmittel" 6 m x 7 m c) Bereich „Nicht Lebensmittel" 6 m x 7 m		1. I banchi di vendita sui posteggi rappresentati ai sensi dell'art. 1 nella planimetria allegata non possono superare le dimensioni indicate di seguito: a) Settore "banchi würstel" 8 m x 12m b) settore "alimentare" 6 m x 7 m; c) settore "non alimentare" 6 m x 7 m
2. Zwischen den Verkaufsständen ist ein Abstand von mindestens 0,80 m verpflichtend. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet ist. Zwischen den Marktreihen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge und Anrainer frei bleiben.		2. Tra i banchi di vendita è obbligatorio lasciare un passaggio di almeno 0,80 m. Le tende devono essere sollevate di almeno 2,20 m dal suolo, in modo da rendere libero il passaggio. Tra le file dei banchi dovrà essere lasciata libera una corsia per i veicoli di emergenza e per quelli dei frontisti.
3. Die Verkaufsstände müssen innerhalb der von der Gemeinde angebrachten Markierung so aufgestellt werden, dass die Sichtbarkeit auf die anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.		3. I banchi di vendita devono essere posizionati all'interno delle delimitazioni applicate dal comune in modo da non compromettere la visibilità agli altri banchi di vendita.
4. Standplatzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche, wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.		4. I titolari di posteggio con parcheggio per il furgone devono utilizzare la superficie del parcheggio come indicato nella concessione. La superficie del parcheggio non può essere utilizzare a fini diversi, compresi l'esposizione e la vendita di merce, pena la revoca del permesso di parcheggio.

5. Ein Inhaber darf höchstens zwei nebeneinanderstehende (ohne dass ein Zwischenabstand besteht) Standplätze vereinen, sofern dadurch die Sicherheit für Kunden und Händler nicht beeinträchtigt wird.		5. Un titolare può unire al massimo due posteggi adiacenti (senza che vi sia uno spazio tra i posteggi), a condizione che non venga compromessa la sicurezza dei clienti e dei commercianti.
V. Kapitel **Organisatorische Bestimmungen für den Handel auf öffentlichem Grund**		**Capitolo V** **Disposizioni organizzative per il commercio su aree pubbliche**
Art. 7 **Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten betrieben werden darf, Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und Räumung der Standplätze**		**Art. 7** **Orari per l'esercizio del commercio su mercati, orari per l'allestimento dei banchi di vendita e sgombero dei posteggi**
1. Es gelten folgende Uhrzeiten, zu denen der Handel auf Märkten betrieben werden darf, sowie folgende Zeiten für den Aufbau der Verkaufsstände und für die Räumung der Standplätze:		1. Sono indicati di seguito gli orari in cui può essere esercitato il commercio su mercati, nonché gli orari per l'allestimento dei banchi di vendita e per lo sgombero dei posteggi:
a) für den Markt in Kuppelwies:		a) per il mercato a Pracupola:
▪ Verkaufszeit von 7:30 bis mindestens 13:00 Uhr und max. bis 18.00 Uhr		▪ orario di vendita dalle ore 7:30 almeno fino alle ore 13:00 e fino al massimo alle ore 18.00
▪ Aufbau der Verkaufsstände		▪ allestimento dei banchi di vendita
von Inhabern einer Standplatzkonzession von 6.00 bis 7.30		da parte di titolari di una concessione di posteggio dalle ore 6:00 alle ore 7:30
für Inhaber von zeitweilig zugewiesenen vorübergehend freier Standplätze von 7:30 bis 8:00 Uhr		per titolari di posteggi occasionalmente liberi assegnati temporaneamente dalle ore 7:30 alle ore 8:00
▪ Räumung des Standplatzes nicht vor 13.00 und max. bis 18.00 Uhr		▪ sgombero del posteggio non prima dalle ore 13:00 e fino al massimo alle ore 18:00
2. Die Händler müssen sich an die Verkaufszeiten gemäß Absatz 1 halten. Erscheint ein Händler für die im Absatz 1 angeführten Zeiten des Aufbaus der Verkaufsstände in Verspätung, liegt es im Ermessen der Aufsichtsorgane, sofern noch Standplätze verkehrstechnisch/organisatorisch zugänglich sind, diese dem verspäteten Händler zuzuweisen.		2. I commercianti devono attenersi agli orari di vendita ai sensi del comma 1. Nel caso in cui un commerciante si presenti in ritardo rispetto all'orario indicato al comma 1 per l'allestimento del banco di vendita, viene ammesso al mercato a discrezione degli organi di controllo, a condizione che ci siano ancora posteggi accessibili dal punto di vista della viabilità e dell'organizzazione.
3. Wenn ein Händler aus nicht vorhersehbarem und dringendem Grund den Markt vor Marktende verlassen muss, ist dafür das Einverständnis bei den Aufsichtsorganen einzuholen.		3. Nel caso in cui un commerciante debba lasciare il mercato prima dell'orario di chiusura del mercato per motivi non prevedibili e urgenti deve ottenere l'assenso degli organi di controllo.

4. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird der Markt auf den vorhergehenden Werktag vorverlegt.		4. Se il giorno in cui si svolge il mercato coincide con un giorno festivo, questo viene anticipato al precedente giorno feriale.
VI. Kapitel **Vorgehensweise für die Änderung der Flächen für den Handel auf öffentlichem Grund, für die Verlegung und Neuordnung von Märkten, von Jahrmärkten und von Standplätzen außerhalb von Märkten**		**Capitolo VI** **Procedura per la modifica delle aree destinate al commercio su aree pubbliche, procedura per il trasferimento e il riordino di mercati e fiere e di posteggi fuori mercato**
Art. 8 **Erweiterung und Verringerung von bestehenden Flächen für Märkte, für Jahrmärkte, für verkaufsfördernde Veranstaltungen und für Standplätze außerhalb von Märkten, Vorsehen von neuen Flächen, sowie Einstellung von Märkten, Jahrmärkten und Abschaffung von Standplätzen außerhalb von Märkten**		**Art. 8** **Ampliamento e riduzione di aree esistenti per mercati e fiere, per manifestazioni promozionali/commerciali e per posteggi fuori mercato, previsione di nuove aree, nonché abolizione di mercati, fiere e posteggi fuori mercato**
1. Die Erweiterung, die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, Jahrmärkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen und jenen von Standplätzen außerhalb von Märkten, sowie das Vorsehen von Flächen für neue Märkte, Jahrmärkte, verkaufsfördernde Veranstaltungen und für neue Standplätze außerhalb von Märkten sowie das Einstellen von Märkten, von Jahrmärkten und von verkaufsfördernden Veranstaltungen bzw. das Abschaffen von Standplätzen auf Märkten, auf Jahrmärkten auf verkaufsfördernden Veranstaltungen und von Standplätze außerhalb von Märkten erfolgt durch den Gemeinderat unter Berücksichtigung der in Art. 30, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehenen Kriterien und unter Berücksichtigung der mit den ausgestellten Standplatzkonzessionen verbundenen Rechte.		1. L'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato già esistenti, nonché la previsione di aree per nuovi mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e per nuovi posteggi fuori mercato, nonché l'abolizione di mercati, fiere, di manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato viene effettuato dal consiglio comunale in considerazione dei criteri previsti all'art. 30, comma 3 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e in considerazione dei diritti derivanti dalle concessioni di posteggio rilasciate.
2. Für die Erweiterung oder die Verringerung der Flächen von bereits bestehenden Märkten, Jahrmärkten, verkaufsfördernden Veranstaltungen und jenen von Standplätzen außerhalb von Märkten sowie für ihre Einstellung bzw. ihre Abschaffung sind zusätzlich zu den in Absatz 1 angeführten Kriterien, die in den letzten 3 Jahren erfolgte bzw. nicht erfolgte Nutzung der Standplätze durch die Inhaber der Standplatzkonzessionen oder durch jene, denen die Standplätze zeitweilig zugewiesen worden sind, zu berücksichtigen.		2. Per l'ampliamento, la riduzione di aree di mercati, fiere, manifestazioni promozionali/commerciali e di posteggi fuori mercato già esistenti, nonché per la loro abolizione sono da prendere in considerazione oltre ai criteri indicati al comma 1, l'utilizzo ovvero il non utilizzo negli ultimi 3 anni dei posteggi da parte dei titolari di concessione di posteggio ovvero da parte di coloro ai quali i posteggi sono stati temporaneamente assegnati.

Art. 9 **Verlegung und Neuordnung von Märkten, Jahrmärkten oder von Standplätzen außerhalb von Märkten**		**Art. 9** **Trasferimento e riordino di mercati e fiere e di posteggi fuori mercato**
1. Die definitive oder provisorische, die teilweise oder vollständige Verlegung, die Neuordnung eines Marktes, eines Jahrmarktes oder von Standplätzen außerhalb von Märkten sowie die Neuvergabe der Standplätze erfolgt aufgrund einer Anordnung des Bürgermeisters nach Anhören Gemeindeausschusses nach den Bestimmungen in Art. 30, Absätze 7 und 8 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und in Art. 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2022, Nr. 12.		1. Il trasferimento definitivo o provvisorio, parziale o totale del mercato o della fiera o di un posteggio fuori mercato, nonché la riassegnazione dei posteggi avviene con ordinanza del sindaco sentita la giunta comunale ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 30, commi 7 e 8 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 e all'art. 19 del decreto del presidente della giunta provinciale 23 maggio 2022, n. 12.
2. Die Neuordnung eines Marktes, eines Jahrmarktes oder von Standplätzen außerhalb von Märkten besteht in der Verschiebung und Gruppierung von Standplätzen innerhalb von Märkten, Jahrmärkten und innerhalb von mehreren beieinanderliegenden Standplätzen, die sich außerhalb von Märkten befinden, und in der Änderung der Warenbereiche und Warengruppen.		2. Il riordino di un mercato, una fiera o di posteggi fuori mercato consiste nello spostamento e nel raggruppamento di posteggi all'interno di mercati, fiere e all'interno di più posteggi fuori mercato vicini uno all'altro, e nella modifica del settore merceologico e della specializzazione merceologica.
VII. Kapitel **Vermögensgebühr für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen und Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für Handel auf öffentlichem Grund**		**Capitolo VII** **Canone patrimoniale per l'occupazione ai fini dell'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio e periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche**
Art. 10 **Marktgebühr**		**Art. 10** **Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati**
1. Für die Ausübung des Handels auf öffentlichem Grund auf Standplätzen gemäß Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 ist die Marktgebühr im Sinne der Verordnung dieser Gemeinde „*Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten*" zu entrichten. Nach erfolgter Entrichtung der Marktgebühr wird eine Ermächtigung/Konzession ausgestellt, welche zur Besetzung des Standplatzes ermächtigt.		1. Per l'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio ai sensi della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 è dovuto il canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati ai sensi del regolamento di questo comune "*Regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati*". Dopo il pagamento del canone patrimoniale per l'occupazione nei mercati viene rilasciata un'autorizzazione / concessione che autorizza all'occupazione del posteggio.

2. Für die Ausstellung und die Erneuerung der Ermächtigung/Konzession und für die Bezahlung der Marktgebühr wird auf die in Absatz 1 angeführte Verordnung dieser Gemeinde verwiesen.		2. Per il rilascio e il rinnovo dell'autorizzazione/concessione e per il pagamento del canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati si rinvia al regolamento di questo comune indicato al comma 1.
3. Die Ausstellung der Ermächtigung/Konzession erfolgt unter Beachtung der in Absatz 1 angeführten Verordnung jedenfalls erst nachdem, wie im Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 vorgesehen, die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginnes gemacht worden ist und nach Eintragung ins Handelsregister, oder, im Falle von Unternehmensneugründungen, nachdem die Eintragung ins Handelsregister beantragt worden ist.		3. Il rilascio dell'autorizzazione /concessione avviene nel rispetto del regolamento indicato al comma 1 e in ogni caso solamente dopo che ai sensi della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12 è stata effettuata una segnalazione certificata di inizio attività e solamente dopo l'iscrizione nel registro delle imprese oppure, in caso di nuova impresa, solamente dopo che è stata richiesta l'iscrizione al registro delle imprese.
4. Die Gemeinde kann die Rückerstattung der ihr entstandenen Kosten für die Ausrüstung des Marktbereiches (Einrichten von Abwasserkanälen, Stromanschlüssen usw.) oder für andere Leistungen, die von der Gemeinde bereitgestellt werden (Wasser, Strom usw.), verlangen.		4. Il comune ha la facoltà di richiedere il rimborso delle spese sostenute per l'allestimento dell'area di mercato (predisposizione di canali per le acque nere, colonnine per la corrente elettrica ecc.) nonché per eventuali altri servizi predisposti dal comune (acqua, corrente elettrica, ecc.).
5. Der Ermächtigungs-/Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Ermächtigungs- oder Konzessionsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.		5. Il titolare dell'autorizzazione /concessione può utilizzare il suolo pubblico solamente per le finalità indicate nei documenti di autorizzazione/ concessione e nel rispetto delle prescrizioni e delle condizioni ivi previsti.
6. Jede Besetzung oder Nutzung öffentlichen Grundes, ohne Ermächtigung oder Konzession oder ohne, dass eine Konzession oder eine Ermächtigung auf dem Namen des Besetzers ausgestellt worden ist, gilt als widerrechtlich.		6. Ogni occupazione o utilizzo del suolo pubblico senza autorizzazione o concessione o senza che sia stata rilasciata un'autorizzazione o concessione a nome dell'occupante è da considerarsi come illegittima.
Art. 11 **Gültigkeitsdauer des Gemeindeplans für den Handel auf öffentlichem Grund**		**Art. 11** **Periodo di validità del piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche**
1. Dieser Gemeindeplan für den Handel auf öffentlichem Grund gilt für 3 Jahre und verlängert sich automatisch nach Ablauf der vorgenannten Gültigkeitsdauer um denselben Zeitraum. Der Gemeindeplan wird mit den für die Genehmigung geltenden Modalitäten aktualisiert.		1. Questo piano comunale per l'esercizio del commercio su aree pubbliche ha una durata di 3 anni e alla scadenza del periodo di validità si rinnova in automatico per la stessa durata. L'aggiornamento del piano comunale avviene con le stesse modalità previste per la sua approvazione.